

Glossario di termini medici relativi all'immunizzazione e alla realizzazione di vaccini

Supporto alla comunicazione nell'ambito
della campagna vaccinale anti COVID-19

Glossary of Medical Terminology for
Immunisation and Vaccine development

Produced by Health and Social Policy Branch NSW Ministry
of Health, NSW Multicultural Health Communication Service,
NSW Refugee Health Service and School of Population Health,
University of New South Wales



UNSW
SYDNEY

Supporto alla comunicazione nell'ambito della campagna vaccinale anti COVID-19

Il presente glossario è stato realizzato per aiutare gli enti di utilità sociale, i traduttori e gli interpreti, gli assistenti bilingui e i leader delle varie comunità a comprendere meglio e comunicare gli aspetti relativi allo sviluppo del vaccino e all'attuazione della campagna vaccinale.

Clausola liberatoria

Questo glossario mira a spiegare, in linguaggio semplice da capire, terminologia medica complessa in merito all'immunizzazione e allo sviluppo del vaccino. Le informazioni qui contenute vanno usate soltanto come strumento di riferimento.

Se desiderate offrire pareri e commenti oppure aggiungere una nuova parola o un nuovo termine all'elenco, contattate l'Associate Professor Holly Seale inviando una mail a h.seale@unsw.edu.au o telefonando al numero +61 (02) 9385 3129.

Ringraziamenti

Questa risorsa è stata realizzata da:

- Associate Professor Holly Seale, School of Population Health, University of New South Wales
- Lisa Woodland, Director, NSW Multicultural Health Communication Service
- Dr Kylie Quinn, School of Health and Biomedical Sciences; RMIT University
- Dr Sabira Shrestha, National Centre for Immunisation Research and Surveillance (NCIRS)
- Vicky Jacobson, Coordinator, Refugee Health Network Queensland
- Dr Carissa Bonner, The School of Public Health, University of Sydney

Ringraziamenti speciali:

Desideriamo ringraziare le seguenti persone per avere rivisto il glossario

- Associate Professor Christopher Blyth, Wesfarmers Centre of Vaccines and Infectious Diseases, Telethon Kids Institute.
- Dr Nadia Chaves
- Benine Muriithi, Patricia Argüello de Avila and Mariam Elliott, Refugee Health Network Queensland
- Fartih Karakas and Ismail Akinci, All Graduates
- Dr Jan Fizzell, Senior Medical Advisor, Public Health Response Branch, NSW Health

Grazie al

Laboratorio di competenze sanitarie per avere testato il glossario usando il suo editore on-line in tempo reale (Ayre, J., et al. (2021). *Sydney Health Literacy Lab (SHLL) Health Literacy Editor*).

Disponibile al sito <https://hdl.handle.net/2123/24642>

Translated and Edited by Roberto Stevanoni and Marina De Marci.

Indice-sommario

A 4

B 6

C 7

D 9

E 10

H 11

I 12

L 13

M 14

N 15

P 16

R 17

S 18

T 19

V 20

W 21



A

Adverse event (reaction)

Any unexpected or serious effect that happens after a vaccine or medicine. Something that was not expected to happen.

Reazione avversa (reazione)

Qualsiasi effetto inatteso o acuto che si manifesta dopo la somministrazione di un vaccino o di un medicinale. Qualcosa che non ci si attendeva.

Adverse event following immunisation (AEFIs)

An unexpected effect that happens after vaccination. The vaccine may have not been the reason for the problem.

Reazione avversa a seguito di una vaccinazione (sigla inglese AEFI)

Un effetto inatteso che si manifesta dopo una vaccinazione. Il vaccino potrebbe non essere la causa del problema.

Advisory Committee on Vaccines (ACV)

A group of experts that gives medical and scientific advice. The group talks to the Australian Government's Minister for Health and the Therapeutic Goods Administration (TGA). They give advice on issues about vaccine safety and use.

Comitato consultivo sui vaccini (sigla inglese ACV)

Un gruppo di esperti che fornisce consigli di natura medica e scientifica. Il gruppo si consulta con il Ministro della salute e dell'amministrazione dei prodotti terapeutici (TGA) del governo australiano. Tali esperti offrono consigli in merito a problematiche nel campo della sicurezza e dell'uso dei vaccini.

Antibody

When the body gets sick or gets a vaccine, the body will make antibodies to protect it against that disease. The body can then recognise the germs when that same disease happens again.

Anticorpo

Quando si ammala o riceve un vaccino, l'organismo produrrà degli anticorpi per proteggerlo contro la malattia. L'organismo riesce poi a riconoscere i microbi quando la stessa malattia si manifesta di nuovo.

Antigen

A foreign (external) substance like bacteria, viruses, or fungi that cause infection and disease if they get inside the body. The immune system detects them and produces antibodies to fight them.

Antigene

Una sostanza estranea (esterna), come batteri, virus o funghi, che causa infezioni e malattie se penetra nell'organismo. Il sistema immunitario la riconosce e produce anticorpi per combatterla.

Adjuvant

An adjuvant is an ingredient used in some vaccines. It helps our bodies make a stronger immune response. The adjuvant works together with other parts of the vaccine. They have been used in some vaccines for over 70 years.

Adiuvante

Un adiuvante è un ingrediente usato in alcuni vaccini. Aiuta il nostro organismo a produrre una risposta immunitaria più efficace. L'adiuvante agisce insieme ad altre componenti del vaccino. Gli adiuvanti vengono usati in alcuni vaccini da oltre 70 anni.



A *Cont'd*

Anaphylaxis

A quick and serious allergic reaction. This could be a reaction to food or medicine. Symptoms can include breathing difficulties, loss of consciousness and a drop in blood pressure. The person will need urgent medical attention and can sometimes die.

Anafilassi

Una reazione allergica rapida e acuta. Potrebbe trattarsi di una reazione a alimenti o medicinali. I sintomi possono includere difficoltà della respirazione, perdita di coscienza e calo della pressione sanguigna. La persona colpita necessiterà di urgenti cure mediche e talvolta potrà morire.

Association

A link between one event taking place at the same time as another event. The fact that they are happening together does not prove that one event caused the other event.

Associazione

Un collegamento tra un evento che si verifica allo stesso tempo di un altro. Il fatto che si verificano insieme non dimostra che uno dei due eventi ha causato l'altro.

Asymptomatic

Someone with no sign of infection.

Asintomatico

Una persona che non presenta i segnali di un'infezione.

Attenuated vaccine

Live vaccines use a less strong (or attenuated) form of the germ that causes a disease. These vaccines are like the natural infection that they help prevent. They create a strong and long-lasting immune response.

Vaccino attenuato

I vaccini vivi usano una forma meno potente (o attenuata) del microbo che causa una malattia. Tali vaccini sono simili all'infezione naturale che contribuiscono a prevenire. Possono creare una risposta immunitaria potente e duratura.

Australian Technical Advisory Group on Immunisation (ATAGI)

A group of experts that helps the Government to make decisions on the use of vaccines in Australia.

Gruppo australiano di consulenza tecnica in materia di immunizzazione (ATAGI)

Un gruppo di esperti che aiuta il governo a prendere decisioni in merito all'uso di vaccini in Australia.

Australian Immunisation Register

An electronic register that contains information on all vaccines given to all Australians.

Registro australiano delle immunizzazioni

Un registro elettronico che contiene informazioni su tutti i vaccini somministrati a tutta la popolazione australiana.



B

Batch assessment

A process of checking that the vaccines used in Australia are of high quality. The Therapeutic Goods Administration will do these checks.

Valutazione dei lotti di farmaci

Una procedura per verificare che i vaccini usati in Australia siano di alta qualità. La Therapeutic Goods Administration (organo di vigilanza sui prodotti farmaceutici) eseguirà tali verifiche.

Boost (Booster injection)

An additional vaccine after the first one, given to either build up better immunity or to make sure the immunity lasts longer.

Richiamo (Iniezione di richiamo)

Una dose di vaccino successiva alla prima, somministrata per creare maggiore immunità o fare in modo che l'immunità duri più a lungo.



C

Coalition for Epidemic Preparedness Innovations (CEPI)

An international organisation that will help many countries gain access to COVID-19 vaccines. It will help governments, including lower income countries, to access safe and effective vaccines for 20% of their population.

Coalizione per le innovazioni per la prontezza epidemica (sigla inglese CEPI)

Un ente internazionale che aiuterà molti paesi ad ottenere accesso ai vaccini anti COVID-19. Aiuterà i governi, compresi quelli dei paesi più poveri, a procurarsi vaccini sicuri ed efficaci per il 20% della propria popolazione.

Cell culture

Using cells grown in liquid to make vaccine ingredients.

Coltura cellulare

Uso delle cellule coltivate in liquido per produrre gli ingredienti dei vaccini.

Clinical Trial

A type of research study. People either receive a new vaccine or are in the control group. The control group may receive a different vaccine or a placebo, meaning a simple substance with no effects on the body. Participants usually do not know which group they are in. Scientists test the safety and benefits of new vaccines.

Prove cliniche

Un tipo di studio di ricerca. I partecipanti alla ricerca ricevono un nuovo vaccino o fanno parte di un gruppo di verifica. Il gruppo di verifica potrebbe ricevere un vaccino diverso o un placebo, ossia una semplice sostanza che non produce effetti sull'organismo. I partecipanti di solito non sanno di quale gruppo fanno parte. Scienziati testano la sicurezza e i benefici di nuovi vaccini.

Cold chain

Shipping and storing vaccines at the correct temperature.

Catena del freddo

Spedizione e conservazione di vaccini alla giusta temperatura.

Combination vaccine

Combination vaccines take two or more vaccines that could be given individually and put them into one shot.

Vaccino combinato

I vaccini combinati consistono di due o più vaccini che potrebbero essere somministrati individualmente, abbinati in un'unica iniezione.

Convalescent plasma

Plasma is the liquid part of blood. It is collected from a person after they have had an infection. The liquid contains antibodies against the germ. Sometimes this plasma can be given to other people to prevent them getting sick or to help them get better.

Plasma convalescente

Il plasma è la componente liquida del sangue. Viene raccolto da una persona dopo che questa ha avuto un'infezione. Il liquido contiene anticorpi contro il microbo. Talvolta il plasma può essere somministrato ad altre persone per evitare che si ammalino o per aiutarle a stare meglio.

Conjugate vaccine

The joining together of two compounds (usually a protein and polysaccharide) to increase a vaccine's effectiveness.

Vaccino coniugato

L'abbinamento di due composti (di solito una proteina e un polisaccaride) per aumentare l'efficacia di un vaccino.



C *Cont'd*

Control group

A group of people who do not receive the vaccine or drug being tested. Instead, they may get the normal intervention (drug, vaccine, or treatment), a placebo or nothing. The aim of the trial is to compare what happens in each group. The results must be different enough between the two groups to prove that the difference has not just occurred by chance.

A placebo is a 'dummy' treatment, such as a sugar pill, that looks the same.

Gruppo di verifica

Un gruppo di persone che non ricevono il vaccino o il farmaco che viene testato. Tale gruppo potrebbe invece ricevere il normale intervento (farmaco, vaccino o trattamento), un placebo o addirittura nulla. Obiettivo della prova di verifica è di raffrontare ciò che accade in ciascun gruppo. I risultati devono essere diversi in misura sufficiente tra i due gruppi per dimostrare che la differenza non si è verificata per caso.

Un placebo è un trattamento 'fittizio', ad esempio una pillola di zucchero che ha lo stesso aspetto della pillola di un vero farmaco.

Contraindication

An illness (or health condition) that increases the risk for a serious adverse health consequence.

Controindicazione

Una malattia (o disturbo sanitario) che aumenta il rischio di una grave conseguenza sanitaria avversa.

COVAX

An international partnership that aims to support the development and delivery of the COVID-19 vaccines fairly around the world.

COVAX

Un sodalizio internazionale che mira a supportare lo sviluppo e l'erogazione dei vaccini anti COVID-19 in modo equo in tutto il mondo.



D

Deltoid

A muscle in the upper arm where vaccine is given.

Deltoide

Un muscolo nella parte superiore del braccio dove viene somministrato il vaccino.

Dose

An amount of a medicine or drug taken.

Dose

La quantità di medicinale o farmaco somministrato.

Dosing error

When medicines are given in the wrong amount, at the wrong time point or to the wrong person.

Errore di dosaggio

Quando i medicinali vengono somministrati nella quantità sbagliata, nel momento sbagliato o alla persona sbagliata.



E

Efficacy

How well a vaccine works during a research study

Efficacia

La misura in cui un vaccino produce gli effetti desiderati durante uno studio di ricerca.

Effectiveness

How well a vaccine works in the real world.

Effettivo funzionamento

La misura in cui un vaccino agisce nel mondo reale.

Epidemic

A widespread amount or rapid increase of an infectious disease in a community at a particular time. More cases than normal.

Epidemia

Una diffusione o aumento rapido di una malattia infettiva in una comunità in un particolare momento. Più casi del normale.

Elimination of infection

Zero cases of an infection in a specified geographic area (i.e. a country). Example: Measles in Australia.

Eliminazione di un'infezione

Zero casi di infezione in una determinata zona geografica (cioè, in un paese). Esempio: Il morbillo in Australia.

Eradication

Zero cases of the germ in the entire world. Example: Smallpox.

Eradicazione

Zero casi del microbo in tutto il mondo. Esempio: Il vaiolo.



H

Herd immunity

When most people in a community have protection against an infection. High levels of protection make it more and more difficult for the germ to pass from person to person. This can successfully stop the spread of disease in the community.

Immunità di gregge

Quando la maggior parte delle persone in una comunità ha la protezione contro un'infezione. Alti livelli di protezione rendono difficile la trasmissione del microbo da persona a persona. L'immunità di gregge può riuscire ad arrestare la diffusione della malattia in seno alla comunità.



I

Immune system

The body's system for identifying and killing germs to protect us against infection and disease. It involves making antibodies that move in the blood, recognize foreign substances like bacteria and viruses, and attach to them. It signals to the body to get rid of the foreign substances.

Sistema immunitario

Il sistema impiegato dall'organismo per individuare e eliminare i microbi per proteggerci dalle infezioni e dalle malattie. Il sistema immunitario produce anticorpi che si spostano nel sangue, riconoscono sostanze estranee come batteri e virus e si attaccano a questi ultimi. Indica all'organismo di liberarsi delle sostanze estranee.

Immune response

The immune response is how your body recognizes and defends itself against bacteria, viruses, and substances that appear foreign and harmful.

Risposta immunitaria

La risposta immunitaria costituisce il modo in cui l'organismo riconosce e si difende da batteri, virus e sostanze che sembrano estranee e nocive.

Immunity

Being able to avoid getting sick or avoid getting infected when exposed to a germ. Your body builds this immunity by either being exposed to the germs or by getting a vaccine. Your immune system has a "memory" - it can remember germs that it has seen previously and knows how to attack them.

Immunità

Riuscire ad evitare di ammalarsi o di essere contagiati quando si è esposti ad un microbo. L'organismo produce l'immunità tramite l'esposizione ai microbi o ricevendo un vaccino. Il sistema immunitario ha una "memoria" - riesce a ricordare i microbi che ha incontrato in precedenza e sa come attaccarli.

Immunisation

The process of developing immunity to an infection, usually by getting vaccinated.

Immunizzazione

Il processo di creazione di immunità ad un'infezione, solitamente facendosi vaccinare.

Inactivated vaccine

A vaccine made from a germ that has been killed. The germ is killed either by high heat or by chemicals. When this killed germ is injected into your body, it helps your immune system learn to find the germ, without the risk of getting sick.

Vaccino inattivato

Un vaccino che è stato realizzato da un microbo che è stato ucciso. Il microbo viene ucciso con calore intenso o con sostanze chimiche. Quando questo microbo ucciso viene iniettato nell'organismo aiuta il sistema immunitario a trovare il microbo senza il rischio di ammalarsi.



L

Lipid

Lipid is fat that is used to make a protective bubble around the mRNA in mRNA vaccines. mRNA is a type of small molecule. mRNA is very weak and breaks down quickly in the body if it is not protected. Once the mRNA is transported into the cell, it is broken down inside the cell.

Lipidi

I lipidi sono grassi che vengono utilizzati per creare una bolla protettiva attorno all'm-RNA nei vaccini a m-RNA. L'm-RNA è un tipo di piccola molecola. L'm-RNA è molto debole e si scompone rapidamente nell'organismo se non è protetta. Quando l'm-RNA viene trasportata nella cellula, si scompone all'interno della cellula.



M

Messenger RNA (mRNA)

A type of small molecule that your cells use as instructions to make protein. mRNA tells your cells how to put together a specific protein using building blocks (called amino acids). You have many millions of mRNA molecules in your body at any one time- all being used to make proteins.

RNA messaggero (mRNA)

Un tipo di piccola molecola che le cellule usano come istruzioni per produrre le proteine. L'm-RNA comunica alle cellule come formare una proteina specifica usando i cosiddetti mattoncini della vita (definiti aminoacidi). Hai molti milioni di molecole m-RNA nell'organismo in qualsiasi momento- e tutte vengono usate per produrre le proteine.

mRNA vaccine

mRNA vaccines teach our cells how to make a harmless protein—or even just a piece of a protein. This protein activates an immune response inside our bodies. That immune response, which produces antibodies, is what protects us from getting very unwell if the real virus enters our bodies.

Vaccino a m-RNA

I vaccini a m-RNA insegnano alle nostre cellule come produrre una proteina innocua—o magari solo un pezzo di proteina. Questa proteina attiva una risposta immunitaria all'interno del nostro organismo. Tale risposta immunitaria, che produce anticorpi, è ciò che ci protegge da dall'ammalarci gravemente se il virus reale entra nel nostro organismo.

Morbidity

Illness that happens due to a specific infection or condition.

Morbosità

Malattie che si verificano a causa di una infezione o di un disturbo specifico.

Mortality

Deaths that happen due to a specific infection or condition.

Mortalità

Morti che si verificano a causa di una infezione o di un disturbo specifico.

Multi-dose vial

The containers (vials) hold more than one dose of a medicine or vaccine in a single vial.

Flacone multidose

Contenitori (flaconi) che contengono più dosi di un medicinale o vaccino in un singolo flacone.



N

Neutralisation

One way that our immune system can protect us from an infection. Our immune system makes antibodies that stick all over the surface of a virus. When the virus tries to stick onto our cells, the antibodies get in the way and stop the virus from getting into our cells. They also help other parts of the immune system recognise and destroy the virus

Neutralizzazione

Un modo in cui il nostro sistema immunitario riesce a proteggerci da un'infezione. Il nostro sistema immunitario produce anticorpi che si attaccano alla superficie di un virus. Quando il virus tenta di attaccarsi alle nostre cellule, gli anticorpi intervengono per impedire al virus di entrare nelle nostre cellule. Gli anticorpi aiutano anche altre parti del sistema immunitario a riconoscere e distruggere il virus.



P

Pandemic Spread of a new disease to every country around the world.	Pandemia Diffusione di una nuova malattia in ogni paese del mondo.
Pathogen A germ that can cause disease if you are infected, such as a virus.	Patogene Un microbo che può causare una malattia se si viene contagiati, ad esempio da un virus.
Peer-review Independent experts examine other people's research to make sure it is appropriate and correct.	Revisione paritaria Esperti indipendenti esaminano le ricerche di parti terze per verificare che siano adeguate e corrette.
Placebo A substance or treatment that has no effect on human beings.	Placebo Una sostanza o trattamento che non produce alcun effetto sugli esseri umani.
Polysaccharide vaccine A vaccine containing long threads of sugar molecules, which look like the surface of some kinds of bacteria. Polysaccharide vaccines are available for pneumococcal disease (such as pneumonia).	Vaccino polisaccaridico Un vaccino contenente lunghi filamenti di molecole di zucchero, che assomigliano alla superficie di alcuni tipi di batteri. I vaccini polisaccaridici sono disponibili per malattie da pneumococco (come la polmonite).
Pre-Clinical Trial A research study done before a clinical trial. The study tests whether a vaccine is safe to test on humans. As part of the COVID-19 trials, animal models included experiments on animals including mice and macaques.	Prova preclinica Uno studio di ricerca condotto prima di una prova clinica. Lo studio verifica se un vaccino è sicuro da testare sugli esseri umani. Nell'ambito delle prove per il COVID-19, modelli animali hanno incluso esperimenti su animali tra cui topi e macachi.
Prime The first time a vaccine is given.	Primaria La prima volta che un vaccino viene somministrato.
Protein subunit vaccine Include harmless pieces (proteins) of the germ instead of the entire germ. Once vaccinated, our bodies recognize that the protein should not be there and build blood elements called T-lymphocytes and antibodies that will remember how to fight the germ if we are exposed in the future.	Vaccino a subunità proteica Include pezzi innocui (proteine) del microbo invece del microbo intero. Una volta vaccinato, il nostro organismo riconosce che la proteina non dovrebbe essere presente e crea elementi del sangue definiti T-linfociti e anticorpi che si ricorderanno come combattere il microbo se saremo esposti in futuro.



R

Roll out

The introduction of a new drug or vaccine. For the COVID-19 vaccination program this includes multiple phases: 1a, 1b, 2a, 2b, 3. Priority groups are identified by considering current public health and medical evidence on who would be most affected if they got COVID-19.

Varo

L'introduzione di un nuovo farmaco o vaccino. Per la campagna vaccinale del COVID-19 il varo include fasi multiple: 1a, 1b, 2a, 2b, 3. I gruppi prioritari sono identificati in base alle attuali evidenze mediche e di salute pubblica per determinare chi ne sarebbe più colpito se contraesse il COVID-19.

Reactogenicity

A group of effects that often happen after vaccination. It can include pain, redness or swelling around where the vaccine was injected. A person might feel tired, or hot or have a headache. Importantly, these are signs that an immune response is working.

Reattogenicità

Un gruppo di effetti che spesso si manifestano dopo la vaccinazione. Spesso include dolore, rossore o gonfiore attorno al punto in cui il vaccino è stato iniettato. Una persona potrebbe sentirsi stanca o accaldata o avere il mal di testa. È importante notare che questi segnali indicano che la risposta immunitaria è in corso.

Regulatory body

A government organisation that decides which vaccines can be registered in a country and legally used in the country.

Organo regolatorio

Un organo governativo che decide quali vaccini possono essere registrati e legalmente usati in un paese.



S

SARS-CoV-2

The official name of the virus that causes the disease known as COVID-19. It belongs to family of viruses called coronaviruses.

SARS-CoV-2

Nome ufficiale del virus che ha causato il COVID-19. Appartiene ad una famiglia di virus definiti coronavirus.

Spike protein

Coronaviruses have sharp bumps on their surface. Those bumps are called spike proteins. They help the virus enter a person's cells.

Peplomero

I coronavirus possono presentare delle protuberanze acuminate sulla superficie. Tali protuberanze sono definite peplomeri, spinule o spike. Aiutano il virus ad entrare nelle cellule di una persona.

Serology

Measuring the level of antibodies (immune proteins) present in the blood.

Sierologia

Misurazione dei livelli di anticorpi (proteine immunitarie) presenti nel sangue.

Side Effect

Any unwanted or unexpected effects of a vaccine.

Effetto collaterale

Eventuali effetti indesiderati o imprevisti di un vaccino.



T

Therapeutic Goods Administration (TGA)

The Therapeutic Goods Administration (TGA) is responsible for checking vaccines and other medicines before they can be used in Australia.

Amministrazione dei prodotti terapeutici (TGA)

L' Amministrazione dei prodotti terapeutici (Therapeutic Goods Administration o TGA) è responsabile del controllo di vaccini e altri medicinali prima che possano essere usati in Australia.

Thrombosis with thrombocytopenia syndrome (TTS)

A newly described serious condition. A person gets unusual blood clots in the brain or in other parts of the body. It is also associated with low platelet levels.

Trombosi con sindrome trombocitopenica (TTS)

Un grave disturbo di recente descrizione. Una persona contrae insoliti coaguli di sangue nel cervello o in altre parti del corpo. È anche legata a bassi livelli di piastrine.

Transmission

The ability of a virus to pass from one person to another.

Trasmissione

La capacità di un virus di passare da una persona ad un'altra.



V

Vaccine

A type of medicine that supports our immune system to fight against certain germs and prevent disease. Usually, vaccines are given before the person encounters the germ. Each vaccine promotes the immune system to make antibodies against the germ.

Vaccino

Un tipo di farmaco che aiuta il nostro sistema immunitario a combattere determinati microbi e prevenire le malattie. Di solito, i vaccini vengono somministrati prima che la persona incontri il microbo. Ogni vaccino favorisce la produzione di anticorpi contro il microbo da parte del sistema immunitario.

Vaccination

Giving a vaccine to help the immune system develop protection from a specific disease. Commonly used terms include shot, jab, needle, and inoculation.

Vaccinazione

Somministrazione di un vaccino per aiutare il sistema immunitario a sviluppare la protezione contro una malattia specifica. Termini comunemente usati sono inoculazione, iniezione e puntura.

Vaccine Candidate

A new vaccine that is still being tested and is not licensed.

Vaccino candidato

Un nuovo vaccino ancora in fase di collaudo non ancora dotato di licenza.

Vaccine hesitancy

When a person is unsure about a vaccine and delays or refuses to receive the available vaccine.

Esitazione nei confronti del vaccino

Quando una persona nutre dei dubbi in merito a un vaccino e rimanda o si rifiuta di ricevere il vaccino disponibile.

Variant (mutation)

Tiny changes in the genetic information inside a virus. Variants can occur when a virus multiplies or makes copies of itself.

Variante (mutazione)

Minuscoli cambiamenti nelle informazioni genetiche all'interno di un virus. Le varianti possono verificarsi quando un virus si moltiplica o produce copie di sé stesso.

Vial

A small container used to hold medicine

Flacone

Piccolo contenitore usato per contenere un medicinale



V *Cont'd*

Viral vector vaccine

Contains a modified version of a different virus from the one that causes COVID-19. Inside the modified virus, there is material from the virus that causes COVID-19. This is called a “viral vector.” Once the viral vector is inside our cells, the genetic material gives cells instructions to make a protein that is unique to the virus that causes COVID-19. Using these instructions, our cells make copies of the protein. This prompts our bodies to build T-lymphocytes and B-lymphocytes that will remember how to fight that virus if we are infected in the future.

Vaccino vettore virale

Contiene una versione modificata di virus diverso da quello che causa il COVID-19. All'interno del virus modificato c'è del materiale proveniente dal virus che provoca il COVID-19. In questo caso si parla di “vettore virale.” Una volta che il vettore virale è all'interno delle nostre cellule, il materiale genetico fornisce alle cellule istruzioni su come produrre una proteina singolare del virus che causa il COVID-19. Usando tali istruzioni, le nostre cellule producono copie della proteina. Ciò stimola il nostro organismo a creare T-linfociti e B-linfociti che si ricorderanno come combattere il virus se venissimo contagiati in futuro.

Viral shedding

When the virus made inside your body starts to be released into your surroundings. At that point, it may be spread or passed on to other people.

Spargimento del virus

Quando il virus prodotto all'interno dell'organismo inizia ad essere rilasciato nell'ambiente circostante. A quel punto, potrebbe essere diffuso o trasmesso ad altre persone.

W

Waning immunity

When your level of immunity gets lower and lower with time.

Immunità calante

Quando il livello di immunità continua a ridursi con l'andare del tempo.